



théâtre du rideau vert

**LA FILLE
SUR
LA BANQUETTE
ARRIÈRE**

de BERNARD SLADE

Adaptation: JEAN-CLAUDE CARRIÈRE



revue théâtre, volume 24, no 1, 2 octobre 1984





Arlette Sanders — Jean Fontaine — Louise Turcot — Monique Bélisle — Léo Iliail — Gabrielle Mathieu



Bernard Slade

Bien que né au Canada, c'est en Angleterre que Bernard Slade passa sa jeunesse et fit ses études. Après avoir quitté la Vieille Europe, il commença à New York une carrière de comédien qui devait durer près de dix ans et qui ne devait connaître aucun répit, puisqu'il interpréta plus de 300 rôles.

Très attiré par l'écriture, il fit ses premières armes d'auteur dramatique à la télévision pour laquelle il écrivit seul, ou en collaboration, une centaine de téléfilms qui furent diffusés sur toutes les principales chaînes américaines, la B.B.C. en Angleterre et la C.B.C. au Canada. Il est aussi l'auteur de sept séries dramatiques télévisées, parmi lesquelles il faut citer THE FLYING NUN et THE PARTRIDGE FAMILY qui connurent un vif succès.

Mais c'est en tant qu'auteur de théâtre que Bernard Slade devait s'imposer et conquérir bientôt une renommée internationale. Sa première comédie, SAME TIME, NEXT YEAR (MÊME HEURE L'ANNÉE PROCHAINE) fut d'abord jouée à Broadway où elle connut un véritable triomphe durant quatre ans. Elle fut sélectionnée pour le "Tony" et elle reçut le "Drama Desk Award". Slade tira un film de sa pièce et obtint un "Prix d'Académie" pour son scénario.

Après ce grand succès, le nom de Bernard Slade ne devait plus cesser de briller en lettres d'or aux frontons des théâtres d'Amérique et d'Europe, faisant de lui un auteur heureux, gâté par la chance. Les pièces se succèdent. Le Théâtre du Rideau Vert a déjà présenté deux de ses excellentes comédies: CHAPEAU et DEUX A DOS dans des adaptations de Luis de Céspedes.

Bernard Slade devait connaître un nouveau succès à Broadway avec ROMANTIC COMEDY, jouée par Mia Farrow et Anthony Perkins pendant plus d'un an. C'est cette même pièce que le Théâtre du Rideau Vert vous présente aujourd'hui dans une adaptation de Jean-Claude Carrière et une mise en scène de François Cartier.

Bien qu'il se consacre entièrement à son oeuvre d'auteur dramatique, Bernard Slade a pourtant repris le chemin de la scène en 1980 en jouant avec son épouse, la comédienne Jill Foster, les principaux rôles de sa pièce SAME TIME, NEXT YEAR au Citadel Theater d'Edmonton.

Actuellement, Bernard Slade habite à Los Angeles avec sa femme et leurs deux fils, Laurel et Christopher, qui, tous deux sont écrivains. Bon sang ne saurait mentir.

CIEL 98,5

JEAN-PIERRE
COALLIER
ET SON ÉQUIPE
DU MATIN

SERGE TURGEON
MICHELINE RICARD
GILLES SENÉCAL

de 6h30 à 10h
du lundi au
vendredi



Jean-Claude Carrière

Jean-Claude Carrière est né à Colombières-sur-Orb, petit village de l'Hérault où il passe son enfance. A treize ans, il vient à Paris et fait ses études secondaires aux lycées Voltaire, Charlemagne et Lakanal, puis des études supérieures de lettres et l'Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud. Très tôt attiré par l'écriture, il publie son premier roman *Lézard*, chez Robert Laffont, à vingt-quatre ans. En 1968, le Théâtre de l'Atelier affiche sa première pièce, *L'Aide-Mémoire*, qui obtiendra un grand succès et sera plusieurs fois reprise. Depuis cette date, la vie de Jean-Claude Carrière se confond avec ses oeuvres, puisqu'il n'a cessé de travailler tant pour le théâtre que pour le cinéma et la télévision. Jean-Claude Carrière est marié et père d'une fille.

ADAPTATIONS THÉÂTRALES

Avec Jean-Louis Barrault: *Harold et Maude*, d'après Collin Higgins.

Avec Peter Brook: *Timon d'Athènes* et *Mesure pour mesure*, d'après Shakespeare, *La Cerisaie* d'après Tchekhov et *La tragédie de Carmen*, d'après Prosper Mérimée.



ADAPTATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES

Avec Pierre Etaix: *Heureux Anniversaire* (Oscar du meilleur court métrage 1962), *Le Soupirant* (Prix Louis Delluc 1963), *Yogo, tant qu'on a la santé*, *Le Grand Amour* (Grand Prix du Cinéma Français 1970).

Avec Louis Malle: *Viva Maria* (Grand Prix du Cinéma Français 1966), *Le Voleur*.

Avec Luis Bunuel: *Le journal d'une femme de chambre*, *Belle de Jour* (Lion d'Or, Venise 1967), *La Voie Lactée*, *Le charme discret de la bourgeoisie* (Oscar du meilleur film étranger 1973), *Le fantôme de la Liberté*, *Cet obscur objet du désir*.

Avec Jacques Deray: *La Piscine*, *Borsalino*, *Le papillon sur l'épaule* (Grand Prix du Cinéma Français – Louis Lumière 1978).

Avec Milos Forman: *Taking off* (Prix Spécial du Jury, Cannes 1978)

Avec Christian de Chalongé: *L'Alliance*.

Avec Volker Schöndorff: *Le Tambour* (Palme d'Or, Cannes 1979, Oscar du meilleur film étranger 1980), *Le Faussaire*.

Avec Daniel Vigne: *Le retour de Martin Guerre*.

Avec Andrey Wadjda: *Danton* (Prix Louis Delluc 1983).

ADAPTATIONS TÉLÉFILMOGRAPHIQUES

Avec Maurice Failevic: *Le Franc-tireur* (Prix Ollivier 1975), *Le jardinier récalcitrant*.

Avec Edmond Séchan: *Photo-Souvenir*, *Lundi*.

Avec Pierre Boutron: *Je Tu Il* (Prix des écrivains Avoriaz 1982, Prix du meilleur scénario Monaco 1982), *L'accompagnateur*.

Avec Jacques Deray: *Les Secrets de la Princesse*, *Credo*.

Avec Yannick Andrei: *La double vie*, *Théophraste Longuet*.



Louise Turcot

—

Arlette Sanders



Le mot du metteur en scène

Qui ne se souvient d'avoir fait tapisserie ou d'être resté trop longtemps assis sur la "banquette arrière"? . . . position délicate dont peut dépendre une vie!

Mais la timidité excessive engendre parfois une audace excessive et avec beaucoup de talent et de persévérance, il arrive que l'on puisse parvenir à une fin heureuse.

Encore faut-il que l'on soit professeur dans le Vermont, que l'on s'appelle P.J. Craddock et que l'on fasse irruption chez un auteur à succès en manque de collaborateur.

La rencontre de deux êtres au charme indéfinissable provoquera une suite de rebondissements inattendus, tendres et cocasses qui, nous l'espérons, vous permettra de passer deux heures confortablement installé dans votre fauteuil.

François Cartier

AVANT OU APRÈS LE SPECTACLE
VENEZ DÉGUSTER NOS DÉLICIEUSES SPÉCIALITÉS
DE VIANDE ET FRUITS DE MER



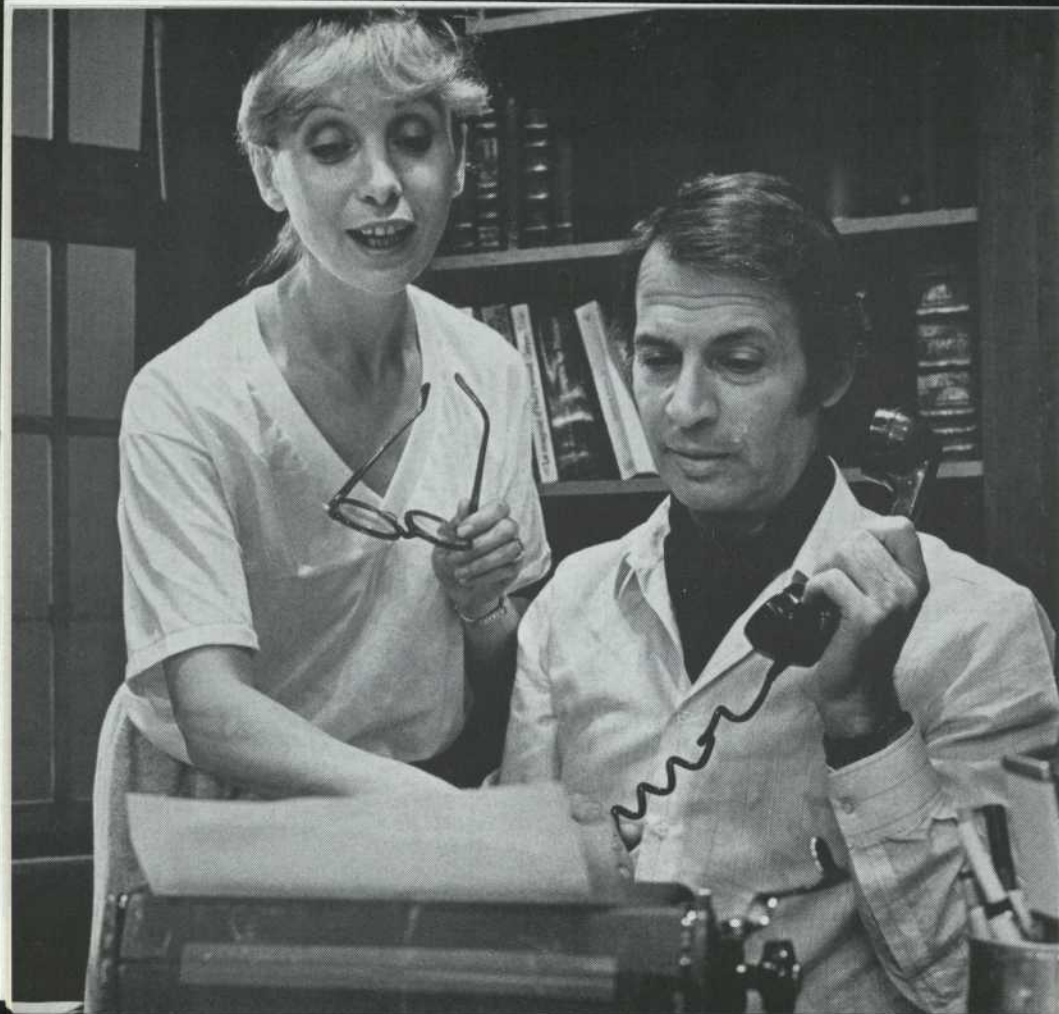
RESTAURANT
Les Îles Grecques

Ouvert tous les jours — Licence complète

Porte voisine du théâtre — 4670 rue St-Denis — tél.: 843-7521



Monique Bélisle — Léo Irlai — Gabrielle Mathieu



Mise en scène:
François CARTIER

Décor:
Claude GOYETTE

Costumes:
François BARBEAU

Eclairages:
Louis SARRAILLON

LA FILLE SUR LA BANQUETTE ARRIÈRE

de BERNARD SLADE

Adaptation: JEAN-CLAUDE CARRIÈRE

Distribution par ordre d'entrée en scène

Léo Ilial	Ronald Carmichaël
Arlette Sanders	Blanche Dailey
Louise Turcot	Pénélope J. Craddock
Gabrielle Mathieu	Allison St. James
Jean Fontaine	Léo Janowitz
Monique Bélisle	Kate Mallory

L'action de la pièce se déroule entièrement dans la maison de Ronald Carmichaël, à New York.

Il y aura un entracte de vingt minutes



4501 St-Denis

Montréal

RÉSERVATION: 842-2696

quoi de mieux
après un bon spectacle
que de se retrouver à la
BROCHETTERIE
VIEUX ST-DENIS

MENU SPÉCIAL

Nous avons notre vin
mais vous pouvez apporter le vôtre

*Notre guitariste mexicain
Victorio Lopez
accompagnera votre souper en musique*

La Fête des Amoureux

A l'origine, j'ai commencé ma carrière en tant que comédien. J'ai joué plus de trois cents pièces et la plupart de mes rôles se trouvaient dans des comédies sentimentales.

Il y a quelques années, lorsque ma femme et moi nous sommes installés en Californie, nous avons acheté une maison et je ne parvenais pas à comprendre pourquoi je m'y sentais si bien, lorsque je me suis aperçu que le salon ressemblait tout simplement à tous les décors des comédies d'amour auxquelles j'avais participé en tant qu'acteur.

Les deux questions que l'on pose le plus souvent à un auteur sont "Où avez-vous trouvé cette idée?" et "Combien de temps vous a-t-il fallu pour écrire la pièce?". Généralement ma réponse à ces deux questions est la même; immanquablement, je dis "Je n'en sais rien." Cependant, ce que je viens d'évoquer est peut-être, en partie, une des clés de *Romantic Comedy*.

Romantic Comedy met en scène deux auteurs dramatiques - un homme et une femme - qui deviennent collaborateurs pendant dix ans. Le processus de collaboration me fascine - je l'ai pratiqué pour la télévision, et c'est une chose dont j'ai toujours voulu m'écarter. La plupart des collaborations durent aussi longtemps que la plupart des mariages californiens, c'est-à-dire pas très longtemps. Cependant les personnages de Ronald et Pénélope partagent une certaine nostalgie du passé, et leurs sentiments ne pourront évoluer et s'épanouir que grâce à ces dix ans de collaboration.

Mon intention en composant cette pièce était d'écrire une sorte de comédie pour deux amoureux qui, par opposition aux anciennes comédies romantiques, seraient confrontés aux obstacles de la société de consommation. En ces temps-là, la question était de savoir si la fille resterait vierge ou non. C'est dépassé de nos jours, sans doute à cause des changements dans les mœurs sexuelles, mais les personnages de *Romantic Comedy* sont tous les deux légèrement anachroniques. Ils sont romantiques, respectueux de la tradition et en quelque sorte ils ont chacun une affaire de coeur avec le passé. Et je pense que ce doit être la même chose pour moi.

BERNARD SLADE



SAISON 84/85

Le plaisir renouvelé du théâtre. . .

13 novembre au 16 décembre

En co-production avec le Centre National des Arts

ALBERTINE, EN CINQ TEMPS

de Michel Tremblay

Mise en scène: André Brassard

Huguette Oligny – Rita Lafontaine
Murielle Dutil – Amulette Garneau
Gisèle Schmidt – Paule Marier

La vie d'une femme à travers cinq périodes de sa vie. Une oeuvre tout aussi originale que sensible et attachante. Une peinture des caractères chers à l'auteur.

15 janvier au 10 février

CHACUN SA VÉRITÉ

de Luigi Pirandello

Version française: Benjamin Crémieux

Mise en scène: Danièle J Suissa

Yvette Brind'Amour – Jacques Godin
Catherine Bégin – Jean-Marie Lemieux
Gérard Poirier – Gisèle Schmidt
Vincent Davy – Claire Pimparé

Monsieur Ponza est-il fou? Est-ce sa belle-mère Madame Frola qui a perdu la tête? Toute la ville s'interroge. Qui est la victime de l'autre? Car il y a, il doit y avoir une vérité. Une pièce au suspense fascinant. Un mélange d'humour ironique et d'angoissante obsession.

26 février au 24 mars

En co-production avec le Théâtre du Trident

UNE JOURNÉE PARTICULIÈRE

d'Ettore Scola

Adaptation: Roland Lepage

Mise en scène: Guillermo de Andrea

Marie Tifo – Jean Besré

1938, Rome est en liesse. Un homme et une femme trouvent, l'espace d'une journée, l'espoir et l'oubli. La rencontre de deux solitudes sous l'ère du fascisme triomphant. L'amour-tendresse entre un homosexuel et une femme au foyer. D'après le film du célèbre réalisateur italien.

9 avril au 5 mai

L'ÉDUCATION DE RITA

de Willy Russel

Adaptation: René Dionne

Mise en scène: Yvette Brind'Amour

Diane Lavallée – François Cartier

L'extravagante rencontre entre une jeune coiffeuse qui veut tout apprendre et un professeur quinquagénaire qui en sait déjà trop. Elle croit que Macbeth est le patron d'un bar et que Hamlet est un plat d'oeufs brouillés. Lui est un écrivain raté qui a abandonné toute ambition dans la vie. Plus elle aime apprendre, plus il apprend à aimer. Une comédie empreinte d'humour, de cocasserie et de tendresse.



UN MOIS IMPORTANT!

Jusqu'au 28 octobre
le coupon de votre billet

LA FILLE SUR LA BANQUETTE ARRIÈRE

vous permet de vous abonner à la saison 84/85
et de profiter d'un spectacle gratuit

ABONNEZ-VOUS: **845-0267**

*Madame Arlette Sanders
porte un manteau signé*

STIRBAIN

Venez admirer notre collection 1985

4384, rue Saint-Denis, Montréal, Tél.: (514) 845-8145



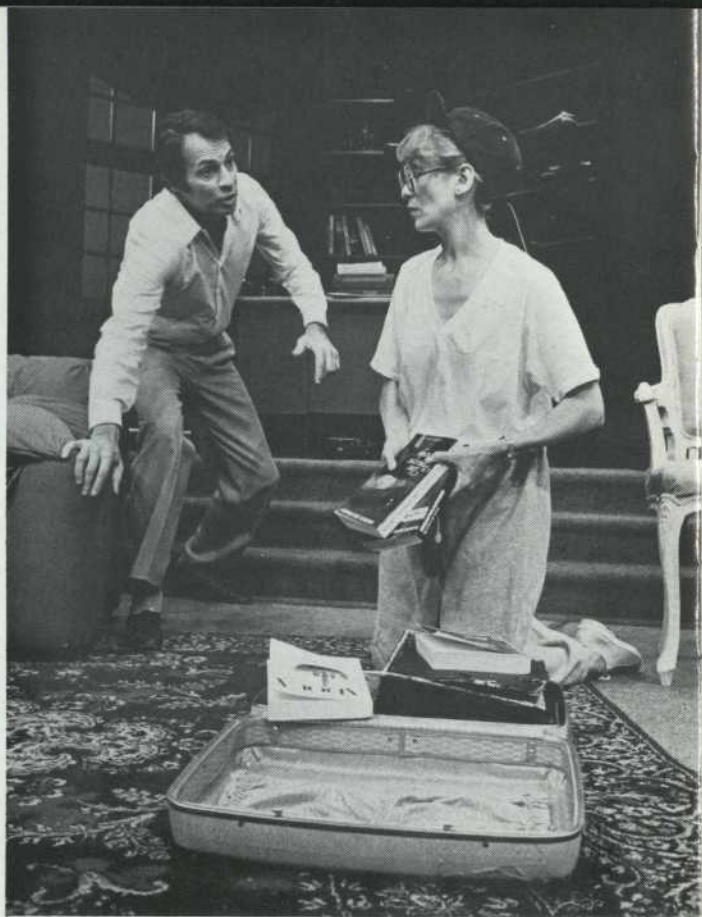
Léo Ilial

—

Louise Turcot



Louise Turcot — *Jean Fontaine*



Léo Ilial — *Louise Turcot*

PROCHAIN spectacle

du 13 novembre au 16 décembre

En co-production avec le Centre national des Arts

ALBERTINE

EN CINQ TEMPS

de MICHEL TREMBLAY

Mise en scène: ANDRÉ BRASSARD

avec

HUGUETTE OLIGNY – RITA LAFONTAINE
MURIELLE DUTIL – AMULETTE GARNEAU
GISÈLE SCHMIDT – PAULE MARIER

Décor:
Guy NEVEU

Costumes:
François BARBEAU

Eclairages:
Michel BEAULIEU



RAYMOND, CHABOT,
MARTIN, PARÉ
& ASSOCIÉS

Comptables agréés

Bureaux dans les principales villes du Québec.
Représentation au Canada et dans plus de 60 pays.



HORAIRE
DES REPRÉSENTATIONS
DE LA SAISON 84/85

- Mardi, mercredi, jeudi, vendredi,
soirée: **20 heures**
- Samedi,
matinée: **17 heures**
soirée: **21 heures**
- Dimanche,
matinée: **15 heures**



Léo IIal

—

Louise Turcot

Supervision des costumes sous la direction de FRANCOIS BARBEAU
à l'Atelier B.J.L.
Assistante: JASMINE DESSUREAULT

Décor construit dans les ateliers du Théâtre du Rideau Vert
sous la direction de JACQUES LEBLANC
assisté de GILBERT LEBLANC, LUCIEN LAFRANCE, SERGE JOLICOEUR

Décor brossé par LUC RONDEAU

Accessoires réalisés par LUC RONDEAU

Chef éclairagiste: LOUIS SARRAILLON

Chef électricien: GEORGES FANIEL

Chef machiniste: ANDRÉ VANDERSTEENEN

Opérateur du son: ÉLAINE LEBLANC

Régisseurs: AURORE THÉRIAULT, VERA ZUYDERHOFF

Habilleuse: ROLLANDE MÉRINEAU

Photos: GUY DUBOIS

La page couverture est une création de GERALD ZAHND



Service de Bar
À L'ENTRACTE

théâtre du rideau vert

Pierre Tisseyre, *président d'honneur*
Yvette Brind'Amour, *directeur artistique*
Mercedes Palomino, *directeur administratif*
Paul Colbert, *directeur*
François Barbeau, *adjoint à la direction artistique*

Me Guy Gagnon, *avocat, Conseiller Juridique*
Gabriel Groulx, c.a., *Vérificateur*
Associé de Raymond, Chabot, Martin, Paré & Associés

Francette Sorignet, *adjointe à l'administration*
Marie-Thérèse Renaud Mallette, *secrétaire comptable*
Hélène Keraudren, *secrétaire*
Marie-Claude Vianna, *secrétaire*
Anne-Marie Lignac, *abonnements*

Yolande Maillet, *chef-comptable*
Sam Elharrar, *gérant*

"THEATRE" *direction, Mercedes Palomino*
revue publiée par le Rideau Vert

Bureaux administratifs: 355, rue Gilford – Montréal – H2T 1M6
Tél.: 1 (514) 845-0267



Le Théâtre du Rideau Vert
est membre de l'Association des Directeurs de Théâtre

Le Théâtre du Rideau Vert
est subventionné par:

LE MINISTÈRE DES AFFAIRES
CULTURELLES DU QUÉBEC

LE CONSEIL DES ARTS DU
CANADA

et

LE CONSEIL DES ARTS DE LA
COMMUNAUTÉ URBAINE
DE MONTRÉAL

Le Théâtre du Rideau Vert
remercie les compagnies

MOLSON

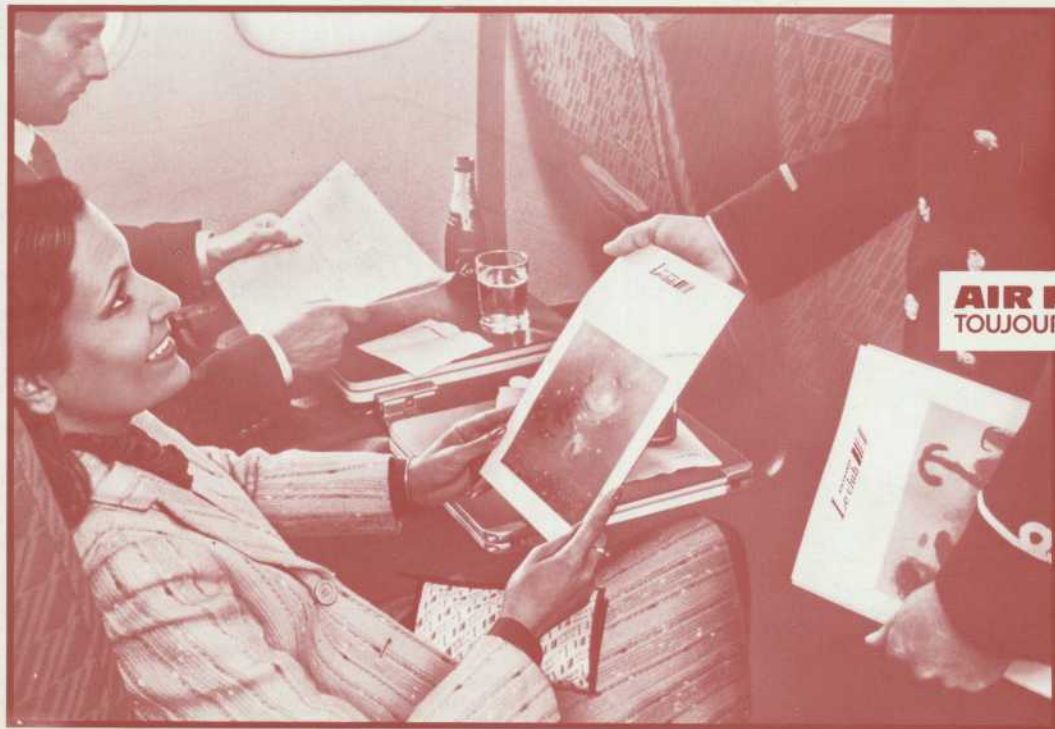
SHELL

LA BAIE

SUNOCO

de lui accorder appui et confiance

AIR FRANCE LE CLUB: LA QUALITÉ FAIT LA DIFFÉRENCE.



Un grand confort dans un fauteuil spacieux, la tranquillité préservée dans un espace protégé, un service prévenant, tout ce qui peut favoriser votre bien-être a été réuni dans la nouvelle classe "Air France Le Club", qu'Air France destine à sa clientèle d'affaires.

AIR FRANCE 
TOUJOURS PLUS HAUT

PRO THERIV 1984.10.02X